

Tommaso Pironti

'O Lupommenaro d'o Mercato

Dramma in 5 atti e 2 quadri

Napoli, Libreria Editrice Teatrale T. Pironti, [s.a., ma 1920 ca.] *

* La trascrizione è diplomatica. Sono stati solo riportati per esteso ed in maiuscolo i nomi dei personaggi.

Personaggi

Papà Giacchino
Biasiello, *amante di*
Carmela, *figlia di*
D. Pietro, *'o sbirro*
Rosario
Gaetano
Pascariello
Il Cav. D'Alessis
Ciro, *'o masto*
Surecillo
Totonno, *oste*
Giovanni
'O Zelluso
'O Scupigliere *che non parlano*
Comparse

Nella città di Napoli, al tempo dei Borboni

[ATTO PRIMO]

SCENA PRIMA

*La Piazza del Pendino con alcuni vicoli a destra ed a sinistra
Ciro e Surecillo, indi Carmela, poi Biasiello*

SURECILLO Masto, io nun voglio essere cchiù *tammurro*.
CIRO Tu che dice? Vuò abbandunà 'a paranza?
SURECILLO Ve sbagliate; anze, ce voglio restà cchiù 'e primma.
CIRO Nun te capisco.
SURECILLO Voglio addeventà picciuotto.
CIRO Tu?
SURECILLO Io, gnorsì! Pecchè ve fa maraviglia?
CIRO Ma tu saie ca pe passà picciuotto, s'ha da fa 'a zumpata?
SURECILLO Chesto 'o ssaccio! Sicndo l'articolo 17 d'o codice d'a camorra, 'e tammurro, pe passà picciuotto ha da dà prove 'e curaggio; e sulo chesto nun basta; ha da sapè pure manià 'o curtiello.
CIRO E 'a bravura l'ha da fa cu chillo ca tene nu grado superiore.
SURECILLO E chillo ca voglio sfidà io, dint'a paranza nosta è 'o primmo tiratore 'e curtiello.
CIRO E sarria?
SURECILLO Pascariello.
CIRO 'O bello guaglione?
SURECILLO Propet' isso!
CIRO Guagliò. Dimme 'a verità, a tte fosse venuto a schifo 'o ccampà?
SURECILLO Riguardo a chesto po', si vuie me date 'o permesso, ve faccio a vedè io si m'è venuto a schifo o no.
CIRO Embè, voglio vedè che saie fa. Và 'o permesso gte l'accordo; e ca Dio o 'o Diavolo te pruteggano d'a sfarziglia 'e Pascariello.
SURECILLO Dicite chiuttosto ca pruteggessero a isso; pecchè io, modestia a parte, non aggio abbisogno.
CIRO Starrammo a vedè. Tengo n'appuntamento 'o Llario 'e l'Urmo cu Giuvanniello 'o nas"e cane pe fa 'nu tuocco 'int'a cantina. Vaco.
SURECILLO Jate, e divertiteve cu bona salute.
CIRO Statte buono, Sureci.
SURECILLO (*scappellandosi*) All'ubberienza, masto. (*Ciro via*) Me pareno mill'anne ca fernesce sta serata; dimane voglio mettere 'o munno sotto 'e ncoppa pe me tirà a curtiello cu chella carogna 'e Pascariello; e, si me vene 'a mia, darle quatte dete acciaro ncuorpo. Voglio fa vedè chi è ca nun tene core si isso o io.
CARMELA (*Uscendo*) Sureci, bona sera.
SURECILLO Guè, Carmè, bonasera e salute.
CARMELA Avisse visto a Biasiello?
SURECILLO 'A verità, l'aggio visto sarranno doje ore fa dint'o vico 'e Barrettare cu Pacariello 'o figlio d'o lupomennare e ciert'ate amice.
CARMELA Maronna mia! Abbasta ca nun l'è succiesso quacchecosa...
SURECILLO Che l'ha da succedere? Guaie a chi le tocca nu capillo a chillo guaglione! Tutt'o quartiere 'o porta 'nchient'"e mano pecchè tene curaggio e bontà.
CARMELA (*sorridendo*) 'O ssaccio, Sureci 'o ssaccio. E tu pure 'o vuò bene?
SURECILLO Cchiù d'a vita mia! Manco 'a patemo aggio avuto 'e bon'azione ca m'ha fatt'isso. E si nu juorno, l'abbisugnasse 'a vita mia, nce 'a darria cu tutt'o piacere... (*s'ode un fischio*)
CARMELA (*Con gioia*) Ah! È Biasiello!
BIASIELLO (*Uscendo*) Carmè, tu staie ccà?
CARMELA Stevo mpenziero 'e te, pecchè s'era fatto notte e nun te vedeve 'e venì. Pecchè l'hè fatto tarde?

BIASIELLO Sureci, te ricuorde quanto t'aggiop lassato dint’o vico ’e barrettare?
 CARMELA Surecillo chesto già me l’ha detto.
 BIASIELLO Allora è inutile ca t’o ripeto. Te dico sultanto chello ca nun t’ha pututo dicere isso. Io e l’amice mentre cammenavamo pe dint’o Buvero ’o Rito avimmo ntiso a na femmena c’alluccava ’a copp”a nun scondo piano: nfame, assassino! Nun si cuntento davè mannato a mariteme a’ Concordia, mo ce vuò mannà pure ’o sfratto? Io me sò vutato pe vedè cu chi l’aveva... L’aveva cu na faccia ’e cartapecora chiammata patrona e casa, ’o quale isso pure alluccava dicensi: Chist’è ’o sfizio ca m’aggia piglià: a tte miez”a via, e a figlieto ’o spitale.
 CARMELA e SURECILLO (*Indignati*) Nfame.
 BIASIELLO A sentere chesto, m’è sagliuto ’o sango a’ part”a capo, e a ncasarlo ’o cappiello dint’e rrecchie è stato una cosa! Stu piezz”e rancefellone, nun cuntento d’a primma lezione, ha aizato ’o bastone pe m”o dà ncapo. Nun l’avesse maie fatto chesta mossa: dint’a nu lampo ce l’aggio luvato ’o bastone ’a mano, e ce n’aggio cunsignato una e viene me secuta! ’A folla già s’era fatta attuorno... e sbatteva ’e mane ’e na manera ch’era nu piacere a sentirla! Quanno tutto nzieme maggio ntiso acchiappà pe’ copp”o cruvattino, e sapite chi era, neh?
 SURECILLO E che ne sapimmo nuie?
 BIASIELLO ’O ssacc’io: era nu sbirro!
 CARMELA (*sparentata*) Mamma mia!...
 SURECILLO E che ce puteva mancà miercurì miez”a semmana!
 BIASIELLO Chillo piezzo ’animale nun cuntento’e m’avè acchiappato’e chella manera, m’ha ditto: figlio ’e bona femmena viene cu mmico ncopp”o Commissariato.
 SURECILLO E ce sì ghiuto?
 BIASIELLO Ero pazzo. So’ scappato...
 CARMELA E cumm’hè fatto?
 BIASIELLO He! Sora mia, tu nun ’a cunusce ’a ginnastica nosta, si nò nun parlarisse accussì. Mentr’isso vuttava a me pe me putà ncoppa, e iko vuttavo a isso pe nun ce j’, aggio avuto ’o canzo ’e le mettere nu pere miez”e gamme; e mentre chillo scorpione ruceliava pe ’terra, io me ne sò scappato.
 CARMELA Tu che guaio ch’è cumbinato!...
 SURECILLO Ha fatto buono. Essì, chesto ce mancava: ’e se fa purtà ncoppa. Ma vuie ’o ssapite ca Biasiello è n’ommo, e nun già un papurchio; e si tutt”e giuvene fossero cumm’a isso, e, modestamente comm’a me, sti quatte magnafranche ’e sbirre nun magnarriano cchiù pane cu ’e diente lloro.
 CARMELA Jammo mo, vienetenne ’a casa, ca se po truvà a passà ’a ccà n’ata vota chillo feroce e te po arrestà.
 SURECILLO (*con importanza*) Nnanz”a presenza mia!
 CARMELA Jammo, Biasè, viene ncoppa. (*quasi trascianandolo*)
 BIASIELLO Carmè, s’è fatto tarde; e ’o nonno facilmente starrà ’mpenziero.
 SURECILLO Me dispiace ca tengo n’appuntamento di somma importanza, altrimenti nce ’o ghiarria avvisà io...
 BIASIELLO Farrisse peggio; se mettarria cchiù ’mpenziero. Carmè, mo t’accumpanno ncoppa e po’ vaco. Sureci, bonasera. (*avviandosi con Carm. si ode un urlo prolungato*)
 SURECILLO (*sorpreso*) Isso!
 BIASIELLO Rusario ’o lupommenaro!
 CARMELA Biasè, Biasè, me metto appaura... jammo!
 BIASIELLO Nun avè appaura; chill’è nu povero disgraziato! Sureci, bonasera (*via con Carmela*)

SCENA SECONDA
Rosario, sostenuto da Gaetano, e detto, indi D. Pietro

ROSARIO Surecì, si tu?
 SURECILLO Si, zi' Rusà.
 ROSARIO Aità, Surecì, sentiteme buono. 'A primma cosa ca se fa, s'astuta chillo lampione; e chisto è compito ca spetta a tte, Surecì. Nun appena 'o signore sta pe trasì dint'o vico, uno 'o piglia pe nu vraccio 'a ccà, n'ato 'o piglia pe nu vraccio 'a llà mentr'io l'alliggerisco 'è tutto chello ca tene ncuollo. Me so' spiegato?
 SURECILLO Cumm'a nu libro stampato.
 GAETANO Nun fa 'o buffone. Stammoce accorto ca si sbagliammo 'o colpo e 'o signore ce cunosce, simme fritte: 'O Cavaliere Alesio è amico *stretto d'o* Direttore 'e Pulizia.
 SURECILLO Ma dich'io: nu signore 'e chella fatta, che bene ha ffà 'a chesti parte?
 ROSARIO 'O milurdino s'è annammurato d'a figlia 'e D. Pietro 'o feroce, 'o quale pare ca isso pure ce tenesse mano.
 GAETANO È 'o mmiette pure in dubbio? 'On Pieto, pe fa denare e p'avanzà 'e grado se vennarria pure l'anema 'o Diavolo.
 SURECILLO Ma chest'è na nfamità. Si Carmela fa ammore cu Biasiello, e isso pure 'o ssape...
 ROSARIO Guagliò, chiste so' affare ca nun ce riguardano. Penzammo 'e fatte nuoste e nient'ato.
 SURECILLO Sango d'a mortal! Stasera me vene 'o gulio 'e mannà a ngrassà 'a terra d'e cavulisciure a stu cancaro 'e cavaliere...
 ROSARIO Ma si t'aggio pregato ca nun so' affare che ce riguardeno.
 GAETANO Dunche, ce simme spiegate?
 ROSARIO Zitto! Si nun me sbaglia sento nu rummore...
 SURECILLO Che fosse 'o cavaliere?
 ROSARIO (*guardando nel vicolo a destra*) No; è D. Pietro.
 SURECILLO Chillo cornacopia!
 PIETRO (*uscendo con due guardie*) Che facite vuie lloco? (*un silenzio*) Che d'è, nun se risponne. Avite perdute 'e llengue?
 GAETANO Superiò, aggiate pacienza; stammo succurrenno a stu povero Rosario che tene 'affanno.
 PIETRO Ah! Rosario Cavaiuolo! 'o cunosco. Ma vuie 'o sapite però, ca 'e regulamente d'a Pulezia pruibuscono, a chi tene 'a malattia 'e Rusario, 'e sta fore casa...
 ROSARIO Superiò, io quanno so' pigliato d'o male, dint'a casa nun ce pozzo sta: aggio abbisogno d'aria. (*con voce affannosa*) E si chesto me manca, io moro.
 PIETRO (*accostandosi*) A vuie, scustateve, lassateme vedè si è overo ca nun se fida. Io, grazie a Dio, me ne 'ntendo 'e sta malattia; e si m'avite ditto 'a buscia, ve porto a tutt'e treie ncoppa.
 ROSARIO Facite chello che bulite vuie. Surecì, cumpà, scustateve; facite fa 'e fatte suoie 'o superiore. (*i due si scostano*)
 PIETRO (*fingendo di osservarlo*) Rusà, statt'accorto; è vedimmo 'e nun cumprumetterce.
 ROSARIO Lassate fa a me e nun ce penzate.
 PIETRO Astipame quanto cchiù può, ca pe dimane assera me servono paricchie sorde. (*alzando la voce*) Va buò, haie ragione; ma retirete subeto 'a casa, pecché po passa l'Ispettore, e io nun me voglio cumprumettere.
 GAETANO Superiò mo ce ne jammo. Quanto s'arreposa n'ato poco.
 PIETRO C'arrepusà e arrepusà, si nun ve ne jate primm'e mo ve metto dint'e quarantaquattro.
 ROSARIO No, no, Cumpà, jammuncenne; Surecì, accumpagname pure tu, figlio mio. Jammo, jammo. (*si avviano per il vicolo a sinistra*).
 SURECILLO e GAETANO Bonanotte, bonanotte. (*scompaiono*)
 PIETRO Pover'ommo! soffr'assaie e fa pietà! Però, nun ce aggio che ce fa: 'e regulamente parlano chiaro. (*alle guardie*) A vuie, jammo; e guardate buono a deritta e a manca pecché dint'a sti viche mariuole nun nce ne mancano. (*viano*)

SCENA TERZA
Bernardo, indi Rosario, Surecillo e Gaetano, poi Pascariello

BERNARDO (*camminando appoggiato ad un bastone*) Biasiè, Biasiè?... nisciuno me risponne... 'e strate sogno scure e sulagne... nun se vede anema viva pe' putè addimannà addò sta 'e casa 'a nammurata 'e nepotemo Biasiello. Che friddo! Che viento! Meno male che m'aggio posto stu palittò sinò sarria muorto d'o friddo!... Ah! nepote mio, che dulore hè dato 'o nonno tuio nun ritirannete a l'ora soleta! (*nel frattempo Ros. e complici lo avranno circondato*)

ROSARIO Nun te movere; sinò si muorto!

GAETANO Posa quanto tiene ncuollo.

SURECILLO Nun alluccà, si t'è cara 'a vita!

BERNARDO *Ora pro nobis!*

I TRE Viva S. Aniello!

ROSARIO È d"è nuoste! Jammuncenne. (*sottovoce*) Sureci, stuta 'o lampione.

SURECILLO Mo che turnammo 'o stuto. (*avviandosi*)

BERNARDO Amice mieie, me sapisseve a dicere addo' sta 'o vico S. Andrea?

ROSARIO Trase 'a strata 'e faccia 'e ncopp'a deritta te vene 'o vico S. Andrea. (c.s.)

BERNARDO E giacche ce simmo, faciteme a sapè pure addò se trova 'a casa 'e D. Pieto 'o sbirro.

ROSARIO Quann'è 'a mità d'o vico ce sta nu pertunciello cu na madonna a ffianco... llà sta isso! Vuò nient'ato?

BERNARDO Gnernò; grazie.

I TRE Bonanotte.

BERNARDO Bonanotte. (*i tre viano*) 'O capo d'a paranza è Rosario Cavaiuolo: ommo nfame è stato 'ngiuventù soia; e cchiù nfame ancora è dint'a vicchiaia soia; spia e mariuolo! so' ddì ccose ca se completano! Va', jammo 'a casa 'e D. Pieto. Eh! madonna mia! famme truvà a nepotemo Biasiello. (*via lentamente appoggiandosi al bastone*).

PASCARIELLO Nisciuno ancora! E pure l'aveva dato appuntamento proprio a chisto pizzo! che fosse nato quacche incidente? Assicurammoce! (*fischia, dopo pochi istanti odesti un fischio d.d.*) Sò lloro! steveno annascuse (*fischia di nuovo*).

ROSARIO (*avanzzandosi cogli altri due*) Pascariè, si tu?

PASCARIELLO Songh'io.

SURECILLO (*tra sé*) (Che bella carogna! ma dimane appena t'aggio a ttaglio, facimm'e cunte).

PASCARIELLO Ma comme! v'aggio ditto ca nun appena fusseve arrivate, 'a primma cosa sarria stata chella d'astutà 'o lampione! (*amareggiadarsi*) Pecchè nun l'avite fatto?

SURECILLO Ce n'è mancato 'o tempo!

PASCARIELLO Ammoccia! E quanno parla nu superiore d'o tuio allora hià risponnere quanno si chiammatu.

SURECILLO Guè, oh! superiore e non superiore ! i' me ntenno d'essere si nun superiore a tte, eguale a tte!

PASCARIELLO Cumme sarria a dicere? Ma te si scurdate ch'io so' cammurrista? E, cumme tale, tengo 'o deritto 'e te mettere a dovere!

SURECILLO Io, 'e miezo 'a camorra, ne salvo uno solo; e a isso sulo lo rispetto.

GAETANO E chisto sarria?

SURECILLO 'On Carmeniello 'o cap'e suggità.

PASCARIELLO (*inveendo*) Ah! sango d'a culonna...

ROSARIO (*interponendosi*) Fernitela! Si vuie v'appiccecate, stasera fernimme 'e fa chello c'avimma fà.

PASCARIELLO Haie ragione. (*a Surec.*) Ma cu ttico po' dimane ne parlammo.

SURECILLO Quanno vuò tu.

GAETANO Sureci, va stuta 'o lampione; sinò stasera facimmo nguacchie.

SURECILLO Vaco, vaco. (*esegue*)

PASCARIELLO Oi tà 'o cav. Alesio tene nu magnifico rilorgio cu na bella catena: chesto a da essere d'o mio 'o riesto v'o spartite fra de vuie. Vedimmo a l'urdemo 'e nun fa storie. Me so spiegato?

ROSARIO Va buò, va buò, chello ca vuò te dammo; abbasta c”a fernesce.
 PASCARIELLO In ogni modo, mo sapite c’avita fa? sparpagliarete: uno se mette dint’al l’angolo ’e muro...
 GAETANO (*collocandovisi*) Sto buono ccà?
 PASCARIELLO Seh! tu e ’o muro furmate una sola cosa! Tà, tu accucciuléate a dereto a chill’ato angolo... (*Ros. esegue*)
 SURECILLO E io ?...
 PASCARIELLO E tu fa chello che buo tu. (*con dispregio*)
 SURECILLO (*a parte*) (Sta superbia te l’ammacco io cu quatto dete ’acciaro ncuorpo). Io vaco ’o puntone, e appena passa do’ o signale (*si cela*)
 PASCARIELLO Io, intanto, me ne vaco; pecchè ’o cavaliere, pe’ certi affarucce c’avimmo fatto zieme, me cunosce abbastanza. Si stasera riesce ’o fatto, c”o rilorgio, ’a catena e l’anella d’oro, dimane faciaraggio na bella figura ’cu l’amice e c”a nammurata mia ’a taverna ’e l’Acqua a’ Vufera. (*via*)

SCENA QUARTA
Il Cavaliere d’Alessis e D. Pietro

PIETRO Cavaliè, stateve accorto, ca ve putite fa male (*d.d.*)
 ROSARIO Aità, nun te movere c’auuto c”o cavaliere vene ’On Pieto.
 CAVALIERE (*uscendo con Pietro*) D. Pietro, come va che questo vicolo è all’oscuro?
 PIETRO Eccellenza, che v’aggia dicere? nun ’o ssaccio; forse sarrà stato ’o viento o ’e guagliune c’anno stutato ’o lampione. Ma vuie cumme va ca ve truvate ’a chesti pparte?
 CAVALIERE Mi ci trovo per pura combinazione: tengo un appuntamento con un amico.
 PIETRO (*sorridendo*) Aggio capito, aggio capito! St’amico, forse, nun vò essere veduto, e ...
 CAVALIERE Siete un gran furbo, D. Pietro! Infatti l’amico è...
 PIETRO Na femmena! E allora, buon divertimento! Bonasera, bonasera, Eccellè! (*via poi torna*)
 CAVALIERE Farabutto che sei! Tu conosci ch’io amo tua figlia e fai finta di non capirlo. (*i tre s’avanzano pian piano e lo circondano come a soggetto*) Ed ora...
 I TRE Nun te movere, ca sì muorto!
 ROSARIO Nun alluccà. Mettitelo ’o cappiello nfaccia (*Gaetano e Surecillo eseguono, mentre Ros. lo deruba della catena con l’oriuolo, delle anella, ecc.*) Tutto è fatto!
 GAETANO E mo, fila deritto; e, si t’è cara à vita, nun t’avutà.
 CAVALIERE Purchè non mi facciate del male, farà tutto ciò che dite.
 ROSARIO Jammo, jammo... (*via con Gaetano*)
 SURECILLO (*mentre li segue con lo sguardo*) Sta carogna, vò luvà ’a nammurata a Biasiello. (*cava il coltello*). ’A verità s”a mmereta na sfarzigliata. (*mentre il Cavaliere s’avia, lo ferisce a tergo, e via*)
 CAVALIERE (*cadendo*) Infami! m’avete ucciso! (*cade*)
 PIETRO Aggio ntiso nu strillo... e, nun me sbaglio, me pare ch’era ’a voce d”o cavaliere (*nell’avançarsi, inciampa sul colpito*). N’ommo nterra! che foss’isso? (*accende un cerino*) Sango d”a morta! nun me sò sbagliato! È propeto ’o cavaliere! Cu na bona curtellata l’hanno mannato o Criatore! mo sto sulo: e cumme faccio? ’a meglia cosa è chella ’e já piglià nu paro ’e persone e purtarlo a casa soia. Appriesso po’ vedimmo. (*via*)

SCENA QUINTA
Biasiello, Bernardo, indi D. Pietro con due guardie

BERNARDO N’ata vota, bada a chello che faie. Pienze ch’io a te sulo tengo ncopp”a terra, e senz”e te ’a vita mia nun tene raggio ’e sole.
 BIASIELLO Nono’, perdunateme; ’a paura ca ’è gguardie me fossero venute appriesso, nun m’ha

fatto retirà a l'ora soleta a' casa.
 BERNARDO Sperammo a Dio ca tutto fernesse buono! E mo, jammo, nun facimmo fà cchiù notte
(nell'avviarsi, Biasiello inciampa sul cadavere del Cavaliere tingendosi le mani di sangue) Biasiè, che
 d'è?
 BIASIELLO N'ommo mbriaco stiso nterra! E pe' ghiuonte 'e ruotolo, m'aggio spurcato 'e mane 'e
 sferrazzuolo...
 PIETRO *(con le guardie)* Priesto, spicciammoce... *(d.d.)*
 BIASIELLO 'A voce 'e D. Pietro!
 BERNARDO 'O sbirro!
 BIASIELLO Si; 'o pate 'e Carmela.
 PIETRO Chi site? che ghiate facenne a chesti pparte?
 BIASIELLO On Piè, songh'io.
 PIETRO Tu! Chi?
 BIASIELLO Biasiello.
 BERNARDO ('O pate 'e Carmela).
 PIETRO *(M"o putesse luvà a tuorno?)* E che faie a chest'ora miez'a sta strada sulagna e
 senza luce?
 BERNARDO Simme scise mo proprio 'a copp"à casa vosta.
 PIETRO D"à casa mia!? E tu n'ato chi sì?
 BIASIELLO È 'o nonno mio.
 PIETRO Papà Giacchino! Guè, sta nuttata è 'a nuttata d"e surprise! E cumme va c"o viecchio a
 chest'ora scenne 'a copp"à casa mia?
 BIASIELLO Mo v"o spiego *(mentre è per parlare, odesi la voce del Cavaliere)*
 CAVALIERE Ah!... ajutateme!... *(le guardie accorrono a sollevarlo)*
 PIETRO *(accorrendo anche lui)* Che d'è, ch'è stato?
 BIASIELLO E nun 'o sapite? 'o ssoleto: è 'o vino ca ll'è ghiuto ncapo!
 CAVALIERE Te lo voglio dare io il vino!... D. Pietro, accostatevi, io non posso parlare.
 PIETRO Parlate, dicite, che bulite?
 CAVALIERE *(sottovoce)* (Assecondatemi) Mentre mi recavo ad un appuntamento, sono stato aggredito
 alle spalle.
 BIASIELLO Che nfamità!
 BERNARDO Povero signore!
 PIETRO Avite cunusciuto chi v'ha data 'a pugnalata a tradimento?
 CAVALIERE *(con fioca voce)* Si: accostatevi a me vicino che ve lo dirò.
 PIETRO Eccome pronto *(gli si avvicina).*
 CAVALIERE *(rapidamente)* (Per raggiungere lo scopo nostro, è d'uopo che Biasiello da me accusato, sia
 arrestato).
 PIETRO *(Aggiu capito).*
 CAVALIERE Si; così è: è lui che mi ha ferito, e se non fosse stato per la mia cintura di cuoio, la sua
 coltellata ai lombi mi avrebbe ammazzato.
 PIETRO *(fingendo)* Cavaliè, nun po essere; vuie ve sbagliate...
 BERNARDO Che stanno dicenno? *(a Bias che fa cenno di non capire)*
 CAVALIERE È stato quello lì a ferirmi *(indica Bias.).*
 BIASIELLO Chi? Io!?
 BERNARDO *(con terrore)* Isso! Signò, vuie ve sbagliate. Biasiello, poco fa, steva cummico aunito
 ncopp'a casa è Carmela, 'a figlia 'e D. Pietro.
 PIETRO Papà Giacchì, statev e zitto, e lassate parlà'o signore.
 CAVALIERE Buon vecchio, io non mi sbaglio, e posso affermare di aver riconosciuta la sua voce,
 quando nel vibrarmi la coltellata, credendo di avermi colpito a morte ha detto: *chillo che te
 manna a ll'auto munno è Biasiello!*
 BIASIELLO *(retrocedendo atterrito).* Che dicite?
 PIETRO *(alle guardie)* 'Arrestatelo a stu galiota!

BERNARDO Vuie cummettite *na birbantata* arrestanno a nepoteme 'on Piè!
 PIETRO Io faccio 'o duvere mio! E vw dico pure n'ata cosa: ca si tutto o quartiere Mercato nun ve vulesse bene e ve stimasse, io arrestaría nun sulo 'o nepote vuosto, ma pure a vuie cumme complice!
 CAVALIERE E se lo arrestate,fate bene.
 BIASIELLO (*trattenuto dalle guardie*). P"a mamma d"o Carmene, si mettite na mano ncuoll'a chillo viecchio ve giuro ca ncopp"a Sezionenun me ce purtate;e quaccheduno 'e vuie jarrà certo 'e Pellerine.
 CAVALIERE Quale tracotanza!
 BERNARDO (*supplichevole*) Biasiè...
 BIASIELLO 'O Nò, perdunateme si pe mezzo mio ve truvate miezo a stu mbruoglio; e vuie pure, Cavaliè, scusateme 'e pparole ca v'aggio ditto, 'occupisco: vuie m'avite accusato 'mbona fede. Chi 'e vuie tene nu fiammifero che l'appicciasse; ca me guardasse in faccia: io mo dico è stesse parole, e vedite se 'a voccia mia è cumm'a chella 'e chillu birbante ca v'ha feruto!
 CAVALIERE E' inutile ogni perdita di tempo, perché ti ho riconosciuto fin dal principio.
 PIETRO Jammo, cammina, ca te spiegarraie c"o Cummissario.
 BERNARDO No, tu non ce vaie...
 CAVALIERE D. Pietro, finiamola : se non vuol venire colle buone, conducecelo colla forza.
 BIASIELLO 'A chello che veco, tu si n'ato assassino, n'ato sbirro, cchiù sbirro 'e chella carogna... (*p.inveire*). Ma primma che me portano 'ncoppa...
 CAVALIERE (*tirando lo stocco*). Non muoverti, se non vuoi che ti ferisca.
 PIETRO (*esibendo la rivoltella*). Si faie nu passe nnanzze, te sparò.
 BERNARDO (*levando il bastone, dirà con voce imperiosa*). Ognuno 'e vuie che metta ll'arme 'o pizzo suo, sinò me faccio venì a mente 'e specie antiche!.. Nfame! (*al Cavaliere*) degno cumpagno 'e stu sbirro scellarato! Pe' mo redite vuie; ma, pe Cristo! rimane riro io!.. (*quadro*).

ATTO SECONDO

QUADRO PRIMO

L'interno d'una cantina, con tavoli e sedie.

SCENA PRIMA

Carmela sola, indi Pascariello; poi Rosario e Gaetano

CARMELA Cielo mio! s"e fatto tarde, e fino a chisto mumento Biasiello non è asciuto ancora 'a carcerato. Chillo povero viecchio d"o nonno suo è ghiuto a deritta e a senistra p"o fa scarcerà; ma tutt'è inutile! Aggio priato e strapriato a papà pè farlo mettere na bona parola, e isso m'ha risposto: si vuò ca Biasiello esce, avita j' a cercà 'a grazia soia a d"o Cavaliere d'Alesio. Ma i' ncoppa a' casa 'e chill'ommo nun ce jarraggio maie e po' maiel (*via*).
 PASCARIELLO Sto rilorgio e sta catena me vanno proprio a penniellole st'anella me fanno fa 'a figura 'e nu signore ricco assaie. Si nun me sbaglio, 'a luntano avevo abbistato 'a nnammurata 'e Biasiello...ma 'a vi llà, sta jenno 'a chella parte. Eppure chella pullanchella, nu juorno o n'ato me farrà abbuscà belli ducate! 'O Cavaliere d'Alesio n'è nnammurato cuotto, e quanno è venuto 'o mumento, me saparraggio regulà a duvere.
 ROSARIO Pascariè, tiè, cheste so cinche pezze... cchiù 'e tanto nun t'aggio potuto purtà.
 PASCARIELLO Tu che diavolo dice? e i' cumme faccio? cinco pezze nun abbastano manco p"e gelate e p"o cafè. Ma comme! io te l'aggio ditto 'a duje o tre gghiuarne ca ogge me servevano quattordice o quinnece pezze pecchè aveva prummiso na tavulella agli amici e a' nnammurata mia 'o juorno d"o Crucifisso 'o Carmene ch'è propeto stasera. E mo cumme diavolo arrepezzo?
 ROSARIO Ma tu che vuo' a me? Chesto aggio fatto e chesto aggio purtato.

PASCARIELLO Viechio, tu nun m'a cunte justo. 'O fatto d'ajeressera t'a fruttato belli denare... (abbassando la voce) pecchè 'o cavaliere, pe' norma toia, quann'esce 'a dint'a casa porta cu isso 'o portafoglio chino. Pe' cunziquenza, tu 'e denare 'e tiene, a me me servono, e dannille.

ROSARIO Ma chi? chi m'e da? Chillo ncuollo nun teneva niente, spiancello a Gaetano.

GAETANO (Chisto mo me vo fa abbuscà!).

PASCARIELLO 'O vi ca nun risponne? segno è ca chello che me staie dicenno so' tutte mbummarie.

ROSARIO Nzomma, tu che buò 'a me? Si 'e vuò t'e piglie; e sinò statte buono.

PASCARIELLO (afferrandolo pel bavero della giacca). Tà, nun facimmo l'opera.

GAETANO Pascariè, nu poco 'e calma (con tuono dimesso).

PASCARIELLO Let'a miezo tu, si non vuò ca te piglio a schiaffe.

GAETANO Ma vide, io vuleva...

PASCARIELLO (gli da un calcio facendolo rotolare per terra) Nu caucio! e te l'aggio dato! e mo ammoccia si nun vuò 'o riesto.

GAETANO (Puozz'essere acciso tu e 'a mamma 'e mammeta!...)

ROSARIO Lassame, ca me faie male 'o cannarone...

PASCARIELLO Me daie 'e denare?

ROSARIO Nun 'e ttengo; e si 'e tenarria manco t'e desse.

PASCARIELLO Ah! vuò dicere ca 'e ttiene e nun m'e vuò da? Allora, si nun me l'hè date c'o buono, mo m'e daie c'o ttristo. (Al colmo del furore lo slancia a terra, prende una sedia e fa per assestaragliela sul capo) Mo te faccio 'a capa frecola frecole...

SCENA SECONDA

Bernardo da un lato, e **Carmela** dall'altro. Poscia **CARMELA** con arventori.

CARMELA Pascariè, che ffaie?... T"è ppate!!

BERNARDO (con autorità) Disgraziato! Jetta sta seggia e miettatenne scuorno... te miette ncuollo a nu vecchio, e stu viechio te sì scurdato ca t'è ppate!

CARMELA Ma ch'è stato? se po ssapè ch'è stato?

PASCARIELLO Niente! Affare 'e famiglia!...

BERNARDO Rusà, c'o permesso 'e tutte st'amice, v'aggia spià na cosa.

CARMELA Zi Bernà, si nuie ve dammo suggezione, senza complimente! nuie ce ne putimmo trasì int'a cantina.

BERNARDO Me facisseve nu grande favore.

CARMELA Pascariè, jammo.

PASCARIELLO Vengo... però voglio primma 'a patemo...

ROSARIO (al colmo dell'ira) 'A maledizione mia! e t'a dongo: *primm'e stasera t'aggia vedè muerto acciso!*

CARMELA (a Pascariello che è alquanto arrilito) Jammo, jammo, viene cu nuje; ca po' o riesto se ne parla dimane.

Tutti Jammo, jammo. (viano; meno Rosario Bernardo e Carmela in osservazione)

GAETANO Rusà, i' me ne vaco a ffà na mbomma 'a parte 'e dinto...

BERNARDO No, tu può restà. Rusà, io tu e Aitano ajeressera ce ncuntrajeme...

ROSARIO O ssaccio. E chu chesto che vulite dicere?

BERNARDO Ca tu saie chi dette 'a curtellata 'o cavaliere D'Alesio...

ROSARIO Io nun ne saccio niente. Sapite che bulite fa? jate dinto, chiammateve a Pascariello e spiatelo quacchecosa; pecchè me pare ca isso, verso chell'ora, pure se trovava 'a chella parte.

BERNARDO Aggio capito. Tu nun vuò parlà ; e io pe mo te faccio sta zitto.

GAETANO (L'ha fatto 'a grazia!)

BERNARDO Io vaco addù figlieto Pascariello e spero ca parlarrà; sinò, Rusà, pe quant'è vero ca me chiammo... cumme me chiammo, tu parlarraie: t'o gghiuro ca parlarraie! (via).

CARMELA (Povero vicchiariello! quanto sta suffrenno!)

ROSARIO Se n”è gghiuto.
 GAETANO Rusà, dimme na cosa: cumme va c”o sì Bernardo sape’ a parola d’ordene d”e mariuole ’e notte?
 ROSARIO Chillo è n’ommo misterioso assaie! Tutt”a gente d”o quartiere quann’ave abbisogno ’e nu cunsiglio o ’e quaccosa ’e denare, corre addò isso.
 GAETANO È ricco?
 ROSARIO Accusì credo. Pecché ’a quanno ’o cunosco, e so’ circa na ventina d’anne, nun ha faticato maie; ma ha mangiato sempe.
 GAETANO Allora si è ricco, mentr’isso sta ccà, pecché nun ghiammo ncopp’ a casa, e...
 ROSARIO Sì ppazzo...
 CARMELA (Nfame, Assassine!)
 ROSARIO Si ’a gente d”o quartiere se n’addone, tu ’o ccapisce ca sarriamo fatte a tanto ’o piezzo...
 No, nun po’ essere!...
 CARMELA (Dio! Te ringrazio!)
 GAETANO ‘A chesta parte sta venenno ’on Pieto... mo cercammo cunzliglio ’a isso.
 CARMELA (Che! Patemo s”a ntenne cu llorol!) (*con dolore*) Dio! Dio mio!

SCENA TERZA

D. Pietro, indi Bernardo

PIETRO Guè, Aità, Rusà, state ccà ?
 GAETANO On Piè, credite c”o pate ’e Biasiello ncopp’ a casa soia tene denare?
 PIETRO P”e tenè ’e ttene; ’o ssaccio cu certezza.
 GAETANO Embè, Rusà, pe stasera s’ha da fa ’o cuppone! ’On Piè, sentite: llà dinto ce sta ’o viecchio; ’o nonno ’e Biasiello: si mentre isso sta llà e nuie jammo ’a casa e l’arrubbammo, facimmo buono si o no?
 PIETRO Pe’ parta mia, facite buono. Anze, jatece; io mo m’abbio nnanzze, e quanta guardie stanno ’a llà attuorno, n”e sballo: accussì putite lavurà senza paura.
 ROSARIO Ma...
 PIETRO Ma che ma e ma... te staie facenno viecchio assaie! Và, ca finché ce starrà D.Pietro, tu nun passarraie nisciuno dulore ’e capa. (*via*)
 CARMELA (Che scuorno, che scuorno! E m’è ppate, e m’è ppate!)
 GAETANO Jammo, Rusà, cammina; ca sta vota facimmo nu colpo magnifico. ’O viecchio, nisciuno m”o leva ’a capa, tene denare a bizzeffe.
 ROSARIO ’O saccio, ma...
 GAETANO Cammina, cammina, mannaggia ’a morte! Isso sta dint”a cantina; e, forse, dint’ a stu mumento starrà pure a quattuordece.
 ROSARIO Ma si chillo lassa e vene...
 GAETANO Pe’ quanto po’ correre, sempe cchiù anziano è, sempe primma nuie arrivammo.
 ROSARIO Allora, jammo; e ca Ddio ce ’a manna bbona! (*viano*)

SCENA QUARTA

Carmela, indi Bernardo, poi Pietro

CARMELA Zì Bernà, zì Bernà, ascite ccà fore...
 BERNARDO Sto ccà.
 CARMELA Che! Vuie avite ntiso?
 BERNARDO Tutte cose. E saccio pure ca pateto è... nun sulo na spia, (*prendendola per il braccio*) ma pure n’agguantatore.
 CARMELA Ah! Che dulore! Che dulore! (*è per svenire*)
 BERNARDO Calmete, figlia mia... Tu nun si responsabile d”e ccolpe ’e pateto c’ha cummesse e ca lle

pesano ncopp”a cussienza. Sacce sulamente, ca nu juorno isso, pateto, aunito cu Rusario ’o lupommenaro, ha nfamato, ha calunniato, ha disonorato a ffigliemo: ’o pate e Biasiello!

CARMELA Che dicate? ’o pate ’e Biasiello fuie... Ah! ca io l’aggio perduto, l’aggio perduto pe sempe! (*piange*)

BERNARDO Carmè...

CARMELA (*asciugandosi il pianto, risoluta*) ‘A chisto mumento, tutto ’o mmale c’ha fatto e farrà patemo, cercarraggio ’e l’arreparà. Mo nun è tempo ’e parlà ’e me e d’ammore mio, mo se tratta ’e salvà ’a casa vosta!

BERNARDO (*ansioso*) Ah! me n’era scurdato. Si chilli nfame arrivano a ghì ncoppa, i’ so’ perduto!

CARMELA No, lloro nun v’arrubbarranno!

BERNARDO E comme?

CARMELA Cumme farraggio nun ’o saccio. Dio me darrà ’a forza e l’ispirazione ’e mannà a monte ’e pruggette e chille scellaratel! Zi Bernà, io vaco...

BERNARDO Carmè, si tu riesce, ’a riconoscenza mia sarrà tale, ca dannote pure ’a vita mia, nun avarraggio maie scuntato ’o debero ca dint’stu mumento vaco a contrattà cu ttè.

CARMELA No, io nun voglio niente; una sola carità, però, ve cerco: quanno parlate d”a figlia d”o sbirro parlatène cu pietà, maie cu disprezzo!

BERNARDO (*abbracciandola*) Io ne parlarraggio sempe cu stima e venerazione; e ttu e Biasiello sarrate ’a cunsulazione ’e stu povero viecchio.

CARMELA Allora vuie nun me disprezzate?

BERNARDO No. E ’nzegno d’affetto io t’apro ’e braccia meie, te benedico, e te chiammo figlia.

CARMELA Io ve ringrazio. E mo ca Rusario e Aitano penzassero a chello che fanno; pecché na figlia nun po’ maie e po maie nun difennere ’o pate. (*via*)

BERNARDO Povera guaglion! Accussì onesta e accussì sventurata. Ma comme! Doppo tant’anne, ’e stess’uommenwe se trovano a cuntatto, e se cummettono ’e stess’aziune. ’A na parte se trovono ’e birbante e a l’ata ’e gente oneste! Però, sper a Ddio, ca sta vota ’e scelleratezze lloro sarranno casticate!

PIETRO (*fregandosi le mani*) Aggio alluntanato a tutte quante, e spero ca pe stasera ’e denare ’e papà Giacchino passarranno dint”e mmane d”e devote suoie.

BERNARDO (*in fondo, nel mezzo*) Sbirro e agguantatore! Stu piacere tu nun l’avarraie!

PIETRO (*tramortito*) Che! Tu!...

BERNARDO Io! Ca dimane te denunzio e dico ’o commissario tutt”e bbravure toie.

PIETRO Tu nun ’o ffarraie! Pecchè si dint’stu mumento nun me prumiette ’o silenzio, figlieto Biasiello stanotte sarrà scannato dint”o carcere.

BERNARDO E tenisse ’o curaggio ’e farlo?

PIETRO Pe’ sarvà ’a pella mia, faciarria ’o festino pure a figliema!

BERNARDO Ommo senza core! ’a vita toia nun è ato ca tradimento e nfamità! Ma penza però ca tu he già stancato ’a pacienza ’e ll’uommene; e io tengo tanta fede a chella bella mamma d”o Carmene, ca priesto o tarde stancarraie pure chella...

PIETRO (*con sgomento*) ’E chi?

BERNARDO ’E Ddio! (*Quadro*)

ATTO SECONDO
QUADRO SECONDO
Camera discretamente arredata in casa di Bernardo

SCENA UNICA
Carmela, indi Rosario e Gaetano, poi Biasiello

CARMELA (*guardinga e sospettosa guarda intorno; poscia entra a destra; ne esce e dice*) Nisciuno! Nun so’ venute ancora! Madonna mia, e cumme me sbatte ’o core! E mo che veneno, i’ che lle

dico? Che faccio? Lloro so' duje e i' songo sola! Lloro so duje birbante, duje assassine, ca pe' nu niente nun se faciarriano scrupolo 'e mannarme 'o campusanto cu na bona curtellata!... Ah! sento rummore... stanno sagliendo 'e grade... sta casa, pe disgrazia, è ssola e senza guardaporte: e chilli birbante 'o ssanno, e sso' sicure e fa 'e fatte lloro. (*si guarda intorno e scorge sul lettino le lenzuola*) Ah! Seh!... (*vi si avvolge in uno*) chi sa si sta penzata mia me salvarrà! Stutammo sta lampa; e tu, Madonna mia, perduoneme; e damme 'a forza 'e salva 'a robba d'o Nonno 'e Biasiello! (*si nasconde sotto il letto*).

- ROSARIO Ma pare cumme si avesse ntiso nu remmore...
GAETANO Cammina, trase; chillo papà Giacchino a chest'ora se starrà facenno nuovo nuovo int'a cantina nzieme cu ll'ate amice.
ROSARIO A chi aspiette ca nun appicce 'a lanterna? Dì 'a verità: vulesseme faticà pure 'o scuro?
GAETANO Embè, pe tutt'e sante ca stanno 'imparaviso, tu stasera me staie facenno perdere 'a tramuntana.
ROSARIO Statte zitto, e nun ghiastemmà 'e sante, sinò te lasso e me ne vaco.
GAETANO Tu vi stasera che guaio aggio passato!
ROSARIO Appiccia 'a lanterna. (*Gaetano l'accende, facendone proiettare la luce sui ritratti di Cirillo e del padre di Biasiello sospesi al muro*).
GAETANO Chi so chilli duje ritratte? Embè me jucarria 'a capa mia ca uno 'e chiste ha da essere parente a papà Giacchino. Meglio accusì: almeno nun ponno dicere c'avimmo arrubbato quann'a casa steva sola e senza guardiane. Nun è overo, Rusà, c"o guardiano ce sta?
ROSARIO Mo vedimmo si 'a fernisce 'e fa 'o farenella. He ditto tu mo ca stanotte vuò ncuità 'a pace d'a casa mia? Vi chi m'ha cecato 'e ce venì.
GAETANO Di' chiuttosto ca staie perdenno 'a capa. I' te dico ca ccà ce stanno uocchie ca ce
(Dio! Che se ne fosse addunato?)
CARMELA (tremando) Allora si ce hanno visto, scappammo.
ROSARIO Vattè, ca chillo ce vede arrubbà e nun ce dice niente. Oillà, guarda chi è... (*rivolgendosi al ritratto*) è overo o no, mammalucco? (*lo proietta con la lanterna*) E si haie core, torna a ll'ato munno e viene a difennere 'a rrobba d'a famiglia toia.
ROSARIO Lassa sta 'e muorte 'o posto lloro. Chi sa si l'anema 'e chillo puveriello nun se trova dint'e ffiamme d'o Priatorio, aunito cu chill'ato signore ca poco fa avimmo mannato a l'aria d'e cardune.
CARMELA (Ah! Scellarate!...)
GAETANO Va' a l'inferno tu e l'aneme d'o Priatorio! Ma quanta vote te l'aggia dicere ca 'e muorte nun torneno cchiù?... chiuttosto guardammoce d'e vive.
ROSARIO I' aggio appaura cchiù d'e muorte ca d'e vive.
GAETANO Basta: pienzela cumme vuò tu... I' penzo sulamente ca nuie avimma agì cu prudenza; peccché si dimane dint'o quartiere se sape ca nuie simme venute arrubbà dint'a casa 'e papà Giacchino, tutt'e bazzariote ce farranno 'a pella...
ROSARIO (rovistando) Nu pugnale! Carte...
GAETANO 'E muneta?
ROSARIO Nun 'o ssaccio... famme luce. (*Gaetano esegue*) Na vorza chiene 'e pezze!
GAETANO He visto? Ccà ce sta rrobba viva, e tu me parlave d'e muorte! (*poggia la lanterna al suolo*) Damme 'a vorza!
CARMELA (*tira a sé la lanterna, esce dal suo nascondiglio, e la proietta sul volto dei due, dicendo con voce sepolcrale*) Assassine! 'e muorte torneno pe' ccastigarve! (*Gaetano e Rosario retrocedono atterriti fino alla porta; indi scappano, inseguiti dalla voce di Carmela che grida*) Vuluntà 'e Ddio! Vuluntà 'e Ddio! (*pausa; Carmela torna lentamente, e poggia la lanterna sul comoncino*). Grazie, grazie, madonna mia, haie esaudite 'e ppreghiere meie! 'O compito mio è stato al di sopra d'e forze meie; ma assistito d'a grazia toia, stanotte haggio pututo salvà 'a casa 'e papà Giacchino. (*pausa*) Me sento nu capogiro.... 'e fforze me mancano... Papà Giacchì,

Biasiè, aiutateme!... (*cade svenuta: i raggi della lanterna proiettasi su di lei*).
BIASIELLO (d.d.) Nonò, nonò... (*fuori*) Nun ce sta? E cumme va stu fatto? Na lanterna appicciata, e 'a lampà astutata. (*inciampa sul corpo di Carmela*) Che! Na femmena stesa nterra! C'ato mistero è chisto? Vedimmo chi è... (*cercando di rialzarla*) Carmela! Ccà ncoppa! Che fosse morta? (*esplorandole i battiti del cuore*) No! È semplicemente svenuta! (*pausa*) Eppure, 'a quarantott'ore 'a chesta parte chello ca me sta succedeno è cosa è ll'ato munno! Ma che vaco dicenno!... invece 'e penzà a succorrere a sta puverella, vaco penzanno 'e guaie ca me so' succiese.
CARMELA (*sospirando*) Ah!
BIASIELLO Lassa fa 'a Madonna!... sta rinvenenno... Carmè, Carmè...
BIASIELLO Si, songh'io.
CARMELA 'O Cielo t'ha mannato.
BIASIELLO Dimme, Carmela mia, cumme va ca stive nterra svenuto? Dimme: forse avessero arrestato pure 'o nonno?
CARMELA No; isso è libero, e si vuò venì cu mmico 'o jammo a piglià.
BIASIELLO Si voglio venì?... ma io jarria pure all'inferno cu Carmela mia...
CARMELA Me vuò bene?
BIASIELLO Cchiù d"à vita mia! Tì hià sapè ca pe me 'o carcere è stato nu turmiento, pecché stevo luntano d"o nonno, luntano a te. E fra me stesso diceva: quanno jesco 'a dinto a stu carcere friddo e oscuro, vogliò passà 'e juorne mieie vicino a 'o nonno e a Carmela mia. E mo che so asciuto, si 'e mane meie nun se nguacchieno 'e sango, è pecchè aggio riflettuto c"à vera felicità 'a po' pruvà surtanto chi se fa 'e fatte suoie, e nun se mesca miezo 'e fatte 'e ll'ate. E quanno me te sposo, te juro ca cagnarraggio vita.
CARMELA E sole accussì putarrammo essere felice. Pascariello e 'o riesto d"à compagnia so' tutte gente 'e galera, e nu juorno o n'ato jarranno 'a dinto. E si nun buò fa 'a stessa fina lloro, faie buono a cagnà strata.
BIASIELLO 'O farraggio. Ma intanto nuie ce trattenimmo a parlà e 'o nonno nun vene. Le fosse succiese quaccosa?
CARMELA No.
BIASIELLO E allora?
CARMELA 'O nonno se trova 'int"à cantina a l'acqua 'a Vufera.
BIASIELLO A ffà che cosa?
CARMELA Pe' pparlà cu Pascariello riguardo a l'arresto tuio; e mentr'isso parlava, duje borbante, cioè: Rusario Cavaiuolo e Gaetano Pagliuchella facettero 'o prugetto 'e venì arrubbà ccà. Io, allora, doppo d'esserme miso d'accordo c"o nonno, me mettette a correre p"e strate accuriatore, e cu na penzata d"à mia, ca po te conto, aggio sturnato 'o prugetto lloro. Ah! piezz"e carugnunel!... erano lloro... peccheste scappavano alluccanno: «*dunque, è ovvero! e muorte torneno!*» (*abbracciandola*). Embè, io te giuro pe quanto te voglio bene... e ncoppa a l'anema 'e patemo , ca chelli ccarogne m"à pavarranno... m"à pavarranno!!! (*via correndo con Carmela*)

ATTO TERZO
La medesima scena dell'atto precedente

SCENA PRIMA
Bernando solo, indi Surecillo, poi Ciro

BERNARDO Chi sa si Carmela sarrà riuscita a sturnà 'e disegne 'e chilli duje avanze 'e galera! A me nun importa tanto d"e denare, quanto d"e ducumente ca tengo, ca si vanno mmano 'a pulezia, mannarriano 'o patibolo a cchiù d'uno, e sariano causa, forse, d'impediti 'o muvimento d"à rivolta d"o popolo, contro stu guverno maledetto.
BERNARDO (d.d.) Evviva Pascariello! Evviva Pascariello! Vivòòò...

BERNARDO Llà dinto se rire e se pazzea; mentr'io tengo l'inferno dint'a l'anema! Vurria essere giovene n'ata vota pe correre 'a casa, e ffà pruvà a chilli duje assassine tutt'e turture ca sto pruvanno io dint'a stu mumento.
 SURECILLO Zì Giacchì, bonanotte.
 BERNARDO Bonanotte.
 SURECILLO Cumme va ca a chest'ora state ccà? Aggio capito: è pe' Biasiello! Ah! mannaggia 'e mmane, mannaggia...
 BERNARDO Che buò dicere cu sti pparole?
 SURECILLO Niente; me capisco sul'io; però ve prumetto ca sì Biasiello nun esce pe dimane, parola 'e Surecillo, 'o faccio ascì io.
 BERNARDO Tu?!

SURECILLO Io!
 BERNARDO E comme?
 SURECILLO È nu segreto d'o mio. E nun me spijate nient'ato ca niente ve dico. Però, 'a prumessa ca v'aggio fatto, 'a mantengo.
 CIRO Guè, Surecì, staie ccà?
 SURECILLO Bonanotte, Masto. (*si scopre*)
 CIRO Vuie ancora ccà?
 BERNARDO Si, aspetto a Carmela, 'a nnammurata 'e Biasiello.
 CIRO 'A figlia d'o sbirro? (*d.d. Bernardo confuse: 'a me, 'a me; 'a Pascariello, 'a Pascariello*).
 SURECILLO Chella carogna sta llà dinto.
 CIRO Surecì, abbara a chello che ffaie.
 SURECILLO Masto, so' diciso a tutto! E si ve cerco nu favore m'o facite?
 CIRO Va dicenno.
 SURECILLO Facite in modo ca putesseme vuttà 'o tuocco ccà fore... na parola porta a n'ato...
 CIRO Aggio capito. Pascariè, Papè, ascite tutte quante ccà fore, ca ce stanno ate amice ca ce fanno cumpagnia facenoce nu tuccariello.
 BERNARDO (C'ato succedarrà, mo?)

SCENA SECONDA
Pascariello, Peppenielo, Giovanni, indi Totonno e 'o Scupigliere

TOTONNO Seh, Pascariè, dice buono 'o masto: 'o tuccariello vuttatele ccà fore.
 PASCARIELLO 'A pruposta d'o masto nun va maie arreto; ma si 'a facive tu nun l'avarria accettato.
 TOTONNO E pecché?
 PASCARIELLO P"a semplice ragione ca ccà fore ce truove 'o tornaconto tuio.
 TOTONNO Cumme sarria a dicere?
 PASCARIELLO Ca mentre nuie ccà pazziammo; tu dinto te faie arricettà 'o lucale.
 TOTONNO Neh, Pascà, ma t'he scurdato ca mo so' e ttre doppo 'a mezzanotte? E si nun fosse p"o rispetto ca porto a cummertazione, avarria chiuso 'a paricchio tempo. E vuie 'o ssapite ca quanno aggia dicere quaccosa a uno so' franco 'e ceremonnie.
 CIRO Va buò, ferniscela; avimmo capito. In ogni modo, quante simmo?
 PASCARIELLO Si nun me sbaglio ne simmo... (*enumera gli attori*) sette cu tutt'o canteniere.
 TOTONNO A mme luvateme 'a miezo, pecché aggia penzà a arricettà 'o lucale.
 CIRO Have ragione. Intanto, puortece 'o vino.
 SURECILLO E si nun te dispiace, Totò, appicciace pure 'o lume.
 TOTONNO Va bene, ve servo (*via, poi torna: accende il lume; indi reca il vino*).
 PASCARIELLO Guè, Surecì, nun t'aveva visto: Staie tu pure ccà?
 SURECILLO A 'e cumanne tuoie.
 CIRO E a Papà Giacchino nisciuno l'ha visto?
 PASCARIELLO (*sorpreso*) Che! Vuie ancora ccà? E ttre doppo a' mezanotte! E quanno maie?
 BERNARDO (*con amarezza*) Embè, che ce vuò fa? A vicchiaia succedeno certi ccose... (Ddio!

TOTONNO Carmela nun vene ancora!
 Ccà sta 'o vino.
 CIRO Papà Giacchì, vuie ce onorate?
 BERNARDO L'onore è mio. Ma nun pozzo... 'a capa nun sta a pposto.
 CIRO Fate 'o commedo vuosto. Allora schijammo 'e ddet... A chi vene 'o tuocco, caccia
 patronne e sotto. Ve pare?
 SURECILLO Chello che facite vuie, sta fatto tutto bene.
 PASCARIELLO Allora ha da essere d"o masto.
 CIRO Ma dich'io: facimmo n'ata cosa, accussì nisciuno se piglia collera. A chillo che vene 'o
 tuocco, è patronne; e chillo che vene appriesso, è sotto.
 PASCARIELLO Chest'è na guappa penzata! Allora 'a vuie... (*ognuno spiega le dita in modo che ammontino a trentotto*).
 CIRO 'O tuocco bene a mme. Pe' conseguenza, io so' patronne, e Surecillo ca se trova vicino, è
 sotto.

SCENA TERZA
D. Pietro, poi Bernardo, indi Totonno

PIETRO Che d'è sta nuvità? A chest'ora se votteno ancora tuocche?
 CIRO 'On Piè, mentre Totonno arricettava 'o lucale, avimmo penzato 'e strujere n'ati ddoje o
 tre ccaraffe 'e vino ca erano rimmaste a ttavola.
 PIETRO St'affare nun me persuade. 'O tuocco 'o facite n'ata vota, ca ccà si se trova a
 passà 'o Cummissario me facite ncuità seriamente.
 SURECILLO (Chisto mo me rompe ll'ova int"o piatto).
 CIRO 'On Piè, o se trova o nun se trova a passà 'o Cummissario, 'o tuocco è già vuttato e
 l'avimma distruggere.
 PIETRO Cumme sarria a dicere? Ma tu 'o ssaie ca parle cu D. Pietro?
 CIRO 'O sbirro? 'o saccio! E vuie, sango d'a culonna, sapite cu chi parlate?
 PIETRO Guè, nunu me fa 'o nzisto, sinò...
 CIRO Che facite?
 SURECILLO (*stringe la mano a D. Pietro dandogli di furto una piastra*) Va buono, 'on Piè, nuie simme fra
 amice: 'e nu tuccariello se tratte... cosa 'e poche minute...
 PIETRO (*intascando il danaro*) E giacché se tratta 'e poche minute, facite affare vuoste (*p.a. s'imbatte in Bern.*)
 CIRO (Pascariè, 'a carogna ha avuto 'a mbrumma 'a Surecillo, e ha acalato 'e scelle).
 PASCARIELLO (Nuie simme cammurriste e mariuole; ma chisto ce mette 'a coppa).
 PIETRO Papà Giacchì, che d'è vuie pure avite vuttato 'o tuocco?
 BERNARDO Gnernò.
 PIETRO Ah! me credevo... ma pecché nun ghiate 'a casa? Biasiello è asciuto, e, si nun me sbaglio,
 v'ha da parlà d'urgenza.
 CIRO Biasiello è asciuto?
 PASCARIELLO 'A pulezia l'ha lassato!?
 SURECILLO Chist'è nu miracolo!
 BERNARDO M'ha da parlà? E vvuie 'o ssapite chello ca m'ha da dicere?
 PIETRO 'O ssaccio; ma io nun v"o pozzo dicere. 'O Cummissario vò ca Biasiello ve ne parla isso
 personalmente.
 BERNARDO *Isso personalmente!* E che vonno dì sti pparole voste? I' saccio ch'ogne schiarimento ca
 cerca 'a pulezia, certo se tratta 'e cummettere quacche mala azione. E chello ca cercate 'a
 me e 'a Biasiello, certo ha da essere quacche azione degna 'e te e d"o Cummissario.
 PIETRO Viecchio, bada cumme parle, ca sinò...
 BERNARDO (*con violenza*) Si nò, che ffaie? m'arrieste? me puorte ncoppe cumme purtaste
 nnucentemente a nepoteme? ma allora tu ire accumpagnato d"e gguardie; tenive 'a

spalla forte 'e chill'ato birbante d'o cavaliere; ma mo ccà stammo a ssulo a ssulo: io
 viecchio; e ttu cchiù giovane 'e me, e pe' cunziquenza cchiù forte e cchiù svelto: jammo,
 si haie curaggio, mietteme 'e mmanette...

PIETRO (cava il revolver) Ah! ca m'haie stancato 'a pacienza... Cammina; viene cu mmico 'o
 posto 'e guardia.

TUTTI (cavano i coltelli) Nun 'o tucca, ca te spanzammo.
 TOTONNO Che d'è? ch'è stato?
 CIRO È ca sta crapa cò arrestà a Papà Giacchino.
 TOTONNO 'On Piè, ma c'avite perduto 'a capa? Vuie nun arrivate a dà diece passe, e 'a panza vosta
 sarrà fatta pertose pertose.

CIRO 'On Piè, filate deritto: pecché 'a preputenza vosta ha stancato 'a pacienza nosta. Si ogge,
 dimane, o n'ato juorno ve venesse ncapo 'e tuccà nu capillo a 'o nonno 'e Biasiello, o
 d'arrestarlo, io ve juro ca chillo juorno 'a camorra napulitana ve faciarrà 'a festa a
 buie, 'o cummissario e a quanta guardie ce stanno ncopp'a Sezione. E mo, scappate, si
 tenite cara 'a vita.

PIETRO (andandosene) Avite tutte quante ragione dint'a chisto mumento. Amice mieie, va saluto:
 ce vedimmo a gghiuorno.

CIRO Quanto vuò tu!... Papà Giacchì, stasera nun ve ritirare sulo a casa; v'accumpagnammo
 nuie, si putimmo ricevere tant'annore.

BERNARDO Che so' sti parole? Vuie m'affennite!

CIRO Capite? Nuie simme cammurriste; e vuie...

BERNARDO E vuie tenite 'o core si nun meglio 'e me cumm'a me: e io preferisco cchiù
 n'astrignuta 'e mano 'a vuie, ca ciente strignute d'a gente pari a chilli galantuommene ca
 se chiammano D. Pieto: gente ca nun fanno onore, ma scuorno a l'umanità!

CIRO Va buò, nun ne parlammo cchiù. Sultanto datece poche minute 'e permesso, quanno
 facimmo 'o tuccariello, e ppò simme cu vuie.

BERNARDO Facite c'o commedo vuosto.

PASCARIELLO Si nun me sbaglio, avimmo ditto ca patronè è 'o Masto e sotto Surecillo?

CIRO Accussì è.

PASCARIELLO Allora, maie pe cumanno. Masto: mmitate.

CIRO Primma d'ogne cosa, na bevuta a chi se trova fore tuocco.

TUTTI Ca s"à vevesse.

BERNARDO Grazie; nun bevo (*scena di complimenti*).

CIRO Propongo na bevuta a Pascariello 'o bello guaglione.

SURECILLO Gnernò; s"à veve Peppenielo 'o muzzunaro (*Pep. bere*).

CIRO Prupongo n'ata vota na bevuta 'o bello guaglione.

SURECILLO Gnernò: voglio ca s"à veva 'o Scupigliere (*indica una comparsa*).

PASCARIELLO Oh! chest'è troppo, carugnò! (*gli assesta un ceffone*).

TUTTI (trattenendolo) Pascariè, Pascariè...

PASCARIELLO Lassateme c"ò voglio schiaffijà cumme dich'io...

SURECILLO (calmo) Nun 'o mantenite a stu sbruffone... lassateme vedè che sape fa...

CIRO 'A fernite o no? ognuno 'o posto suo!

SURECILLO Masto, all'ubberienza! Ma, si permettete, na parola.

CIRO Parla.

SURECILLO Pascariello 'o bello guaglione, senza nisciuna ragione, m'ha dato nu schiaffo.

CIRO Beh!

SURECILLO Pe' conseguenza, tengo tutt'o diritto d'avè suddisfazione. E, c"ò permesso vuosto, 'o
 sfido a na zumpata.

TUTTI (con sorpresa) Che dice?

PASCARIELLO Vuò vedè nu poco ca pure 'e pulece teneno a tosse.

CIRO Pascariè, che dice tu? Acciette?

PASCARIELLO Ce so' custretto! Me dispiace sulo c"à ponta d'o curtiello mio s'ha da spurcà d'o

sango 'e chill'ommo 'e niente.

SURECILLO Nun fà chiacchiere... tira 'o curtiello.

CIRO Ve vulite tirà cu 'e rregole d'a sucietà, o vulite j' p'a via accurtatore?

SURECILLO Quanto cchiù poco tempo perdimmo, meglio è.

BERNARDO Pascariè, Surecì... pe na cosa 'e niente... pecché sta zumpata?

CIRO 'O punto ca sò arrivate, sulo'o curtiello po' decidere!

BERNARDO Ma...

CIRO È inutile! Me dispiace d'o dirve, ma miez"e fatte d'a camorra nun ve ce mettite. Ogne giovane d'anno, quanno ha ricevuto n'offesa, ha da fà 'a zumpata, o vò o nun vò. A vuie, fore 'e curtielle, mmesuratele, pere 'o singo: tirate. (*I due eseguono la zumpata. Ad un certo punto, Pasc. vibra un colpo di coltello alla testa di Surecillo Questi, allora, raggomitandosi su se stesso, e guizzando sotto il braccio di Pasc. gli conficca il suo coltello nel cuore.*)

PASCARIELLO Mamma d'o Carmene! (*cade morto*)

TUTTI (atterriti) Che! Muerto!

SURECILLO Da oggi in poi, 'o curtiello d'o bello guaglione nun fa paura a nisciuno!

CIRO E bravo Surecillo! Ha fatto ovare 'a capa guapparia!

TUTTI Evviva Surecillo!

BERNARDO (Dio, Dio mio! Cu nu muorto ca respira ancora chiste parlano cumme si avessero acciso a nu cane).

TOTONNO Sì, ccà sta tutto bene; ma stu niozio l'avimma luvà 'a ccà nterra; pecché vuie capite ca quanno se po scanzà 'a cumpromissione è sempe buono.

CIRO Belli guagliù, dammoce d'a fà: pigliammo 'o bello guaglione e purtammolo 'o puntone 'o vico. Ma primma d'ogne cosa, dichiaro vacante 'o posto 'e Pascariello, ex cammurista d'o Mercato, e Surecillo rimpiazza 'o grado suo; e da oggi in poi purtatelo 'o rispetto ca se mmereta.

TUTTI E s"o mmereta!

SURECILLO E io ve ringrazio. E ve prumetto che all'occorrenza, avenno bisogno 'e me, sarraggio sempre a vostra disposizione.

BIASIELLO (*fuori correndo*) Finalmente nonò, v'aggio truvato. Jammo, scappammo, sta venneno 'a chesta parte on Pieto cu na ventina 'e guardie, e aggio ntiso ca avuto ordene d'o Cummissario d'arrestà a vuie pecchè imputate 'e congiura contro 'o re nuosto; e a vuie aute cumme cammuriste e mariuole...

BERNARDO E sapisse addò ce putimmo annasconnere...

CIRO Venite cu nuie: addò ce annascunnimmo nuie, v'annascunnite vuie pure, e v'assicuro ca llà, manco nu reggimento 'e sbirre ce putarranno arrestà!

SCENA QUARTA
Rosario, Gaetano p.d. p.f. e detti

GAETANO Cammina, cammina, sinò sta vota jammo 'a dinto.

ROSARIO Zitto, nun alluccà, ca se ne ponno accorgere d'a voce 'a qua' parte jammo

BIASIELLO Rusario cu ll'amico suo!

BERNARDO 'O pate 'e Pascariello! Disgraziato!... Biasiè, guarda, l'hanno acciso 'o figlio!

BIASIELLO Che!!! Pascariello è muorto!?

ROSARIO Muorto!? Chi ha ditto ca Pascariello è muorto?

BIASIELLO Io!

ROSARIO Tu in libertà; Pascariello muorto! Che vò dicere chesto?

BIASIELLO Vò dicere ca priesto o tarde 'a mano 'e Dio sape culpì 'e nfame e 'e spie cumm'a tte!!

ATTO QUARTO

Si vedrà una specie di caverna, scavata in un monte, rischiarata da torce e da lanterne

SCENA PRIMA
Ciro, Bernardo, Surecillo, Gaetano e camorristi che non parlano

CIRO Papà Giacchì, simme arrivate. Mo, 'a dinto a sta grotta, manco 'e diavole ce ponno venì a scavà.

BERNARDO Ve ringrazio 'e tutto core pe' chello c'avite fatto pe' me.

CIRO Io nun aggio fatto ato c'o duvere mio. 'A vint'anne ca state int'o quartiere d'o Mercato, avite fatto bene a diritta e a manca; e cchiù d'uno avuto 'a vuie succorse e buone cunzeglie; e siccome io faccio parte d'o Mercato, 'a nomme 'e tutt'a camorra 'e sta Sezione ve ne ringrazio.

TUTTI Evviva Papà Giacchino!

BERNARDO Vuie site cammurrista, è overo; ma 'o core vuosto è buono; e io n'aggio avuto cchiù 'e na prova: ma mo n'ata ne voglio 'a vuie...

CIRO E sarria?

BERNARDO Ca nepotemo Biasiello fosse discolpato d'o ferimento d'o cavaliere d'Alesio.

CIRO Ma Biasiello aieressera l'ha feruto 'o cavaliere?

BERNARDO Manco pe' ssuonno.

CIRO E chi è stato allora?

BERNARDO Uno d'a paranza vosta.

CIRO Uno d'a paranza mia! E chi è?

SURECILLO Spijatelo a 'o lupommenaro: isso 'o sape.

ROSARIO Io nun saccio niente: v'o ghiuro ncopp'a chella bella mamma d'o Carmene.

SURECILLO Masto, nun 'o credite: isso 'o cunosce.

ROSARIO Pe' San Gennaro beneditto, v'o gghiuro ca chisto nun dice 'a verità.

CIRO Embè, giacché nun 'a vò dicere isso; parla tu.

SURECILLO Aiere a nnotte io, 'o Furnariello e isso, 'o puntone 'o vico 'e Ffate appustiajemo 'o Cavaliere.

CIRO 'A base, chi 'a purtaie?

ROSARIO (Chisto m'arruvinali)

SURECILLO Pascariello. Doppo d'avè arrubbata 'o cavaliere, luvannelo catena, rilorgio, anella e quanto ato teneva ncuollo, isso, Rusario, me dette doje pezze pe' porzione mia, dicenome ca n'avarria parlato a vuie; ma nun ha parlato, e non ne parlarrà, pecché 'a catena e 'o rilorgio 'a dette a Pascariello.

CIRO Rusà, he ntiso? Pe' qua' ragione fino a chisto mumento nun he fatto conoscere 'a paranza 'o furto che faciste?

ROSARIO (tremando) Me sò scurdato.

CIRO Aggio capito. (agli astanti) A vuie, tutte quante, sentiteme buono. Ve rammento l'articolo 17 d'o codice d'a camorra, 'o quale dice *che colui che ritieno per sé qualsiasi provente di comune diritto e non versa la quota alla cassa dell'associazione, è reo di morte.*

TUTTI A mmorte! A mmorte!

CIRO Nu mumento. Mo avimmo sapè chi ha feruto 'o cavaliere.

SURECILLO È stato Pascariello.

ROSARIO Si stato tu. Aità, nun è overo ca è stato isso?

GAETANO E che ne saccio io? Appena facettemo 'o fatto, ognuno 'e nuie pigliaie 'a via soia, e doppo n'ora ce vedettemo vicino 'o triatro 'e Donna Peppa.

SURECILLO Cumpagne mieie, amice, si io facette 'a zumpata cu Pascariello, è pecché nun sulo ca cchiù 'e na vota m'aveva offeso; ma pe' quanto io sapeva ca isso e 'o pate appartenevano a pulezia segreta. E mo pe se sarvà isso, mette 'ncampo tanta nfamità.

TUTTI È overo, è overo; e ha da muri! (estraggono i coltelli).

BERNARDO Fermateve. Dint'a ppoco tiempo s'è versato troppo sangue. 'O castigo suo chist'ommo già l'ha avuto: cacciatalo 'a miez'a vvuie, e abbandonatelo a 'o destino suo.

VOCI No! Ha da muri!

CIRO 'O puosto!... Mettiteve 'o puosto! (*imperioso*)
 VOCI Ma...

CIRO Mettiteve 'o puosto! Papà Giacchino ha parlato, e tutto chello c'ha ditto, ha ditto buono!
 (a Ros.) Jesce; pe mo te sì salvato pe' miracolo; bada 'e nun ce cadè n'ata vota mmiez'e
 mmane neste, ca ce lassarraie 'a pelle! Jesce...

TUTTI (spingendolo) Jesce! (Ros. via)

BERNARDO Biasiè, quanno tu si venuto m'he ditto na parola ca nun aggio capito buono: spiegate
 meglio.

CIRO Papà Giacchì, Biasiè, si nun vulite parlà nnanz'a nuie, ve ne putite j' dint'a chell'ata
 cumpresa, e llà starrate cu tutte 'e commede vuoste.

BERNARDO No; chello ca m'ha da dicere Biasiello voglio e desidero c"o ssentite tutte quante... nu
 presentimento me dice ca 'e pparole soie sarranno pe' buie e pe' me parole 'e Vangelo;
 parole 'e Dio! (*tutti si scappellano*) Biasiè parla.

BIASIELLO Nonò, cumme v'aggio ditto, aggio ntiso ca D. Pieto ha avuto ordine d"o Cummissario 'e
 v'arrestà comme imputato 'e congiura contro 'o rre nuosto...

VOCI Che! Vuie giacubino?

BERNARDO Si! Ve fa meraviglia?

CIRO Nun è possibile! Vuie nu nemico d"o rre nuosto!

BERNARDO Sentiteme buono, e pesate bbone 'e parole ca ve dico: si esse nun ve persuadeno, si esse
 nun ve capacitano, o me cunzignate mmano 'a Giustizia: o m'accidite; o me ne cacciate
 cumm'avite fatto cu Rusario Cavaiuolo.

CIRO A vuie: cammuriste, picciuotte, tammurre, facite circolo e mettiteve ognuno sicondo 'o
 grado suo: e doppe 'e pparole soie ognuno darrà 'o parere suo. Papà Giacchì, parlate.

BERNARDO So' vint'anne e cchiù ca stongo mmiez'a vuie: m'avite cercato cunziglie, m'avite
 confidato segrete ca v'avarriano pututo mannà 'o patibolo... aggio parlato maie? v'aggio
 denunziato?

TUTTI No, no!

BERNARDO Mentre miez'a vuie ce so' state uommene ca v'hanno traduto, vennenno 'o segreto
 vuosto 'a pulezia.

CIRO Chest'è overo!

BERNARDO E sta pulezia, diciteme na cosa: a chi ubbidisce?

TUTTI 'O Direttore!

BERNARDO E stu Direttore a chi ha da dà cunto 'e tutto chello che ffâ?

TUTTI 'O rre!

BERNARDO Si stu re fosse buono, si stu re fosse clemente, quanto ha avuto 'o rapporto d"o
 Direttore 'e Pulezia aveva 'o duvere o no e se rammentà 'e vuie ca site 'e cchiù fedele
 sostegne d"o trono? Quanno 'a Pulezia have abbisogno 'e vuie ve chiamma, v'accarezza
 e ve premia; e doppo poco tempo v'arresta e ve manna ngalera. E vuie, povera gente, ca
 nun cunuscite 'a malvagità 'e chilli birbante, appena sentite 'e dicere: Papà Giacchino è
 nu giacubino, ve scurdate ca stu viecchio pe' vint'anne cuntinue è stato sempe miez'a
 vuie, v'ha fatto bene, e quanno v'ha pututo strappà da 'e mmane 'e sta pulezia maledetta
 d"e Burbone, l'ha fatto; ve scurdate 'e chello ca v'aggio fatto e alluccate: morte! morte a
 papà Giacchino, e 'a mana vosta corre ncopp'o curtiello p"o scannà!

CIRO No, nisciuno 'e nuie ve mettarà na mana ncuollo, pecché chello c'avite ditto è 'a pura
 verità; ma sulamente vurria sapè vuie pe qua' ragione jate contro 'o re e 'a pulezia.

BERNARDO P"a ragione c"a pulezia d"e Burbone, 'e stu guverno scellarato, facette muri a nu povero
 figlio d"o mio dint'a nu carcere senza luce e senza sole! 'A cella era stretta e vascia,
 e 'o povero figlio mio nun puteva sta né allerta e né cuccato; e cumme si tutto chesto
 nun fosse bastato, l'anniaveno pure na bevuta d'acqua...

TUTTI Che nfamità!

BERNARDO Tre ghiuorne stu disgraziato resistette: era 'a stagione; faceva nu cauro ca se mureva, e 'a sete cchiù crisceva e cchiù se faceva sentì... ogne tanto, 'o carceriere, mmustannole na buttigliella, diceva: chest'acqua è 'a toia, si parle.

TUTTI E isso?

BERNARDO Nun rispunneva, se senteva 'e straccià 'e vviscere; ll'uocchie vulevano chiagnere, ma nun tenevano cchiù lagreme... e Biase, 'o figlio mio, doppo tre gghiuarne... (*sgranando gli occhi e piangendo*) Biasiè, doppo tre gghiuarne, pateto, turturato d'a famma e d'a sete, murette.

BIASIELLO Che! Patemo facette chesta brutta fine? E pe qua' delitto 'o facettero fa sta morte accusì atroce? (*commosso fino alle lagrime*)

BERNARDO P'essere stato pussessore 'e paricchie segrete; e, parlanno, avarria mannato 'o patibolo paricchie pate 'e famiglia; e invece isso preferette 'e muri, anziché rendersi spergiuro e traditore.

CIRO Era n'ommo 'e core! Ma cumme se venette a ssapè ca isso era pussessore 'e sti segrete?

BERNARDO N'amico d'o suo, ca vuie pure cuniscite, e ca Dio l'ha castigato durante 'a vita soia 'e tutte manere; ma ca nun s'è maie pentuto d'o male c'ha fatto...

BIASIELLO Ah! è vivo ancora stu scellarato? Diciteme 'o nome, dicitemmillo, pecché m'aggia vevere 'o sango 'e stu traditore ca m'a fatto muri a patemo fra turmiente e turture...

BERNARDO 'O saparraie quanno ne sarrà tempo. Te basta sulo sapè ca traditore era, e traditore è restato; e si vuie cchiù 'e na vota site state arrestate è pecché isso n'è stato 'a causa.

CIRO Infatti, 'a nu tempo 'a chesta parte nun me saccio spiegà cumme cierti fatte segrete d'a Suggità, se so' arrivate a ssapè d'a pulezia. Allora vò dicere c"o traditore ha da essere uno d'a paranza nostra.

SURECILLO E ce vo tanto a scuprirlo! Sta carogna nun po' essere ato ca Rusario 'o lupommenaro.

TUTTI Isso!!

BIASIELLO 'O pate 'e Pascariello! Parla, nonò, è overo cumme ha ditto Surecillo?

BERNARDO (*tentennando*) No... nun è isso.

CIRO Va buò, aggio capito tutto: vuie avite paura pe' Biasiello. Io, però, ve prumetto c"o nepote vuosto nun se macchiarà 'e mmane ncuollo a chella crapa; e si uno l'ha da giudicà, chisto ha da essere 'o Tribunale d'a camorra! Scupigliè, Zellù, jammo currite pe' tutt'e viche d'o Mercato, e addò 'ncuntrate a chillo mmalora 'e viecchio, o c"o buono, o c"o tristo, purtatelo ccà. (*i due partono*) E vuie, papà Giacchè, dint'a chella grutticella (*indicando a destra*) ce sta nu matarazzo e na seggia, nzieme cu Biasiello arrangiateve, ca po' ripigliammo 'o discorso c'avimmo lassato.

BERNARDO No, io ccà nun pozzo restà. Tengo n'appuntamento cu cierte amice 'a casa mia...

BIASIELLO Nonò, ma nuie llà nun putimmo j', pecché io credo c"a casa nostra sarrà circundata d'a pulezia...

BERNARDO È necessario però; pecché fra poche mumente, sicondo 'e nutizie c'aggio ricevuto, aveva accummincià 'a dimustrazione contro 'o Cummissario 'e pulezia e 'e guardie pecché nun facessero cchiù abuse; pecché nun facessero cchiù preputenze; pecché 'o popolo è stanco; e si nun fanno 'o duvere lloro 'o popolo ce 'o mpararrà!

CIRO E si 'o re manna 'e Svizzere?

BERNARDO Facimmo cumme avimmo fatto sempe: cu 'e pprete, c"a mazza, c"o rivolvere 'e currimmo ncuollo, e 'e dammo na bona lezione!

CIRO Chesta è na bona penzatal! 'o juorno ca s'ha da fa stu festino voglio essere pur'io tra 'e mmitate.

SURECILLO Masto, chilli duje nun beneno; permettete quanno 'e vaco a ncuntrà...

CIRO Si, va e torna priesto.

SURECILLO Vaco e torno dint'a nu mumento. (*via*)

BIASIELLO Nonò, diciteme mo n'ata cosa: penzanno 'o passato, io accumencio a capì tanta cose, ca primma me pareva cumme si me l'avesse sunnato. Io, cchiù 'e na vota, v'aggio visto

ascì 'e notte e aggio visto 'e venì pure tanta gente dint'a casa nostra. È overo o me sbaglio?

BERNARDO Mo te dico tutto.

CIRO Figliù, alluntanammoce.

BERNARDO No, restate. Mo ve pozzo dicere a tutte quante io chi songo, pecché so' sicuro ca nisciuno 'e vuie jarrà a purtà spia 'a pulezia, d'a quale, spero, ca fra poche juorne, nun ce restarrà ca sulo 'o nomme.

CIRO Sperammo c'accussì fosse.

BERNARDO E 'o sarrà. E tu, Biasiè, jura ca cumbattarraie contro stu guverno nfame pe' vennecà 'a morte 'e pateto.

BIASIELLO (solenne) 'O gghiuro!

TUTTI (scappellandosi) E nnuie sarammo cu ttè!

BERNARDO Stu guverno tene pe' programma tre lettere nfame...

CIRO 'E tre effe...

BERNARDO Che vonno dicere: *festa, farina e forza*. Sti tre effe, hanna essere sostituite, pe' vuluntà 'e popolo, 'a tre lettere cchiù belle: 'e tre *elle*, che vularranno significà: *luce, libertà e lavoro!* (*trae dal petto una bandiera tricolore, la sventola, e mentre la musica intona l'inno reale*).

TUTTI (gridano) Evviva la libertà!

ATTO QUINTO

La Piazzetta del Largo delle Baracche. In un angolo, alcuni sacchi vuoti in una cesta

SCENA PRIMA *Surecillo, e Totonno*

SURECILLO Totò, sienteme buono: 'a casa d'o cavaliere sta llà (*indica a destra*). È necessario ca stu mio signore venga survigliato fino a dimane matina; e avimma sapè chi saglie e chi scenne 'a copp'a casa soia.

TOTONNO Chesto l'aggio capito. Ma dimma na cosa: pecché avimma surviglià 'a casa 'e stu cavaliere?

SURECILLO Hià sapè ca chillo mio signore, 'a nu tempo a chesta parte, ncujeta 'e na mala manera a Carmela, 'a nnammurata 'e Biasiello, 'a quale ha saputo d'o pate c'o Cavaliere ha da parlà necessariamente a D. Pieto, e vò pure a essa ncopp'a casa.

TOTONNO Allora, ssecondo me, 'a mmasciata necessaria sarria chella 'e purtà 'a figlia 'e D. Pieto a d'o cavaliere?

SURECILLO Proprio accussì!

TOTONNO Ma stu D. Pieto, overo ch'è a scumma 'e tutt'e figlie e... mala porca! Comme! porta 'a figlia cu 'e mmane soia 'a perdizione!

SURECILLO Eh! Si tu cunoscisse a chillo galiota cumm'o cunosco io nun parlarrisce accussì. Hià penzà na cosa ca nuie, a pparagone a isso, simme tanta figliole zitelle: è mariuolo, agguantatore, basista, tradisce a nuie e 'a pulezia, tradisce amice e pariente: 'o Ddio suo songh'e denare: a chi 'o pava meglio a chillo serve...

TOTONNO Embè, io credo ca chisto quanno và a l'inferno nun truvarrà n'anema cchiù nera d'a soia!...

SURECILLO Ma sta vota, però, nun truvarrà 'o fatto suo: pecché ssecondo 'e pparole d'o nonno 'e Biasiello, e a chello ca sta succedeno, 'on Pieto si nun se sta accorto, sarrà fatta 'a pella.

TOTONNO E pure 'o viecchio giacubino me sta facenne vedè 'e surece russe. 'O Direttore 'e pulezia p'o fa arrestà darria l'uocchio destro deritto suo, pecché ha capito ca chillo ca porta 'a battuta è proprio isso.

SURECILLO Totò, fatte 'a sott'o muro: 'a chesta parte veco 'e venì a D. Pieto c'a figlia. Cercammo d'annasconnerce...

TOTONNO E nce avimma mettere dint'a nu palazzo...

SURECILLO No; aize sti sacche a ccà nterra e miettammille ncuollo, accussì pare na mappata 'e sacche. (*Tot. esegue*) E mo tu annascunnete 'a ccà ttuorno e nun 'e perdere 'e vista. (*Tot. via*)

SCENA SECONDA

D. Pietro e Carmela; indi il Cavaliere; poi Rosario

PIETRO Carmè, ferniscela 'e fa 'a capa tosta! T'aggio ditto no, e no ha da essere!
CARMELA Ma commel io nun capisco pecché vulite ch'io aggia lassà a Biasiello?
PIETRO Pecché ogge Biasiello è cumprumesso seriamente isso e 'o nonno; e d'aieressera 'o Cummissario ha dato ordene d'arrestarlo a tutt'e duje, e chillo fortunato ca l'arresta, avarrà 500 ducate.
CARMELA Uh puverielle! Ma c'hanno fatto?
PIETRO C'hanno fatto? Seh, na piccola c"o limone! Nientemeno chilli duje galantuommene... nun tanto Biasiello, quanto 'o nonno suio, so' duje giacubine!
CARMELA Papà, nun me facite ridere! Biasiello giacubino! Dicte 'a verità, fosse uno d"e boste? Badate bene, però, v"o dico chiaramente: si vuie tuccate a Biasiello, v"o ghiuro ncoppa a l'anema 'e mammena, i' me vaco a buttà a mare.
PIETRO Va buò, aggio capito: si 'e ttrovo faccio finta 'e nun vederle; a ppatto però ca mo ca vene 'o Cavaliere d'Alesio, tu lle farraie quatto ceremonnie.
CARMELA Ma vuie pretennite 'a me cose ca manco 'o cchiù nemico d"o mio 'e pretennarria. Ma vuie 'o sapite chillo che bò?
PIETRO Carmè, chello che ba truvanno 'o cavaliere 'o saccio. Si capisse quanta femmene se sentarriano onorate d'avè tale pruposta.
CARMELA Ah! quanto so disgraziata 'e nun tenè a mamma mia! Si tenesse a mamma mia, essa difendesse 'a figlia soia e nun 'a vennarria cumme 'a vulite vennere vuie!
PIETRO Carmè, 'o cavaliere è putente, e io aggio abbisogno d"a prutezione soia. E tu, o farraie chello che dico io, o te prumetto ca primma 'e stasera Biasiello e papà Giacchino, ossia *Bernardo Capaci* detto *Occhio di bufalo*, nemico accanito d"e suvrane nuoste, passarranno dint'e quarantaquattro.
CARMELA Ma 'e tutto chesto a mè che me importa? Vuie avita difennere l'annore mio; e siccomme l'ammore mio cu Biasiello vuie l'avite appravato, a qualunque costo l'avita difennere.
PIETRO Zitto, ca vene 'a chesta parte 'o Cavaliere, e penza ca na parola toia basta a perdere o a salvà Biasiello! Cavaliè, oscellenza, vi son servo.
CAVALIERE Ah, sei qui Pietro! Chi è quella donna? (*Carm. arrà le spalle rivolte a lui*)
PIETRO Eccellenza, è figliema.
CAVALIERE Ah! la bella Carmela! (*le si arricina*) Perché mi volti le spalle, o cara fanciulla? Certo non ti fo paura?
CARMELA No... ma...
CAVALIERE Ma che cosa? Via, su, alza i tuoi begli occhi: guardami: non sono poi tanto brutto da farti voltare la testa altrove...
PIETRO Cavaliè, 'a piccerella nun è abituata a parlà cu nu piezzo grosso cumm'a vuie; e, me capite?... 'a suggezione...
CAVALIERE Ma di che soggezione mi vai parlando! A proposito, Pietro, che c'è di vero nelle voci che corrono che tra giacobini e polizia vi sia stato un conflitto?
PIETRO Eccellè, tiempe triste! 'O Cummissario ha dato ordene 'e sta sempe pronte e armate, pecché 'e giacubine vonno fa 'a rivoluzione.
CAVALIERE Ciò mi è noto, e poiché corrono sì tristi momenti, evitiamo di trovarci in mezzo a qualche guaio, non restiamo in istrada: venite in casa mia, e lì potrò darvi notizie sul vostro avanzamento.
CARMELA Papà, jatece vuie sulo, mentr'io m'abbio 'a casa.

CAVALIERE (Mi cerca sfuggire; ma questa volta non mi sfuggirai!) Fate come vi agrada, mia bella Carmela. Non ve lo consiglierei, però, vi potreste imbattere in qualche schiera di giacobini, e ciò a vostro discapito! Poche parole debbo dire a vostro padre, e poi vi accompagnerà egli stesso a casa.
 PIETRO Jammo, cammina; poche mumente e scennimmo.
 CARMELA Ah, maronna mia, miettece 'a mana toia (*si avviano*).
 ROSARIO On Piè, nu mumento, na parola; e pure a vuie, signò.
 CAVALIERE E da me cosa vuoi? Non ti conosco.
 ROSARIO Vuie nun me cunuscite, ma io a buie ve saccio. Vuie site chillo c'avette 'a curtellata 'a Biasiello.
 CARMELA No, nun è overo: Biasiello è nnucente!
 SURECILLO (Che carogna!)
 PIETRO Statte zitto tu! Che ne saie?
 ROSARIO Ad ogni modo, o nnucente, o culpevole, 'o certo si è ca si 'a pulezia 'o lassaie, 'o ffacette peccchè 'o nonno tuio, esseno 'o cchiù viecchio d'o quartiere, l'avesse tirato 'a vocca cierti nutizie ca nteressavano 'o guverno...
 CAVALIERE E tu come lo sai?
 ROSARIO 'On Piè, dicitencello vuie si 'o pozzo sapè o no?
 PIETRO Cavaliè, Rusario è nu viecchio confidente.
 CAVALIERE Ho capito.
 SURECILLO (Ah! viecchio spione! Si me viene sotto, facimmo 'e cunte).
 CAVALIERE In conclusione: cosa vuoi?
 ROSARIO Cumme vuie sapite, 'a chesta parte, Napole sta in rivoluzione: 'a populazione s'è divisa in doje parte: una è favorevole o rre, e n'ata ll'è cuntraria. Mmiez"e giacubine, ca Ddio 'e pozza fulminà! ce sta Biasiello, 'o nonno suio, Surecillo, 'o maste e tutto 'o riesto d'a cumpagnia: e si vuie, Cavaliè, jate a d'o Direttore 'e pulezia e facite da 'o cumanno a D. Pieto 'e disporre 'e na cinquantina 'e guardie, io ve prumetto ca pe' stasera ognuno 'e nuie se levarrà 'a dint'a scarpa chella preta ca lle faceva male!
 CAVALIERE Quando è così, andiamo in casa mia, è là concreteremo il modo e la maniera come rendere più agevole il loro arresto. Venite (*via*).
 PIETRO Carmè, cammina (*la spinge e Carm. via*)
 ROSARIO 'On Piè, stasera vulimmo fa nu bello sciacquitto a faccia 'e chelli carogne.
 PIETRO 'E voglio fa n'astrignuta 'e manette ca se l'hanno arricurdà pe' tutt'o tempo d'a vita lloro. Jammo (*viano*).
 SURECILLO Uffà! Nun ne putevo proprio cchiù! Si parlaveno n'ato ppoco 'e ccurtelliate 'e na mala manera... Che scumma 'e canaglia!
 TOTONNO (uscendo) Se ne so' ghiute! Me pareva ca nun 'a fernevanò maie... a proposeto, chillo birbante d'o lupommenaro che vuleva 'a D. Pieto?
 SURECILLO Na piccola c'o limone! Ha prummiso ca pe' sta sera ce fa arrestà a quante cchiù ne simme... (*voci confuse da lontano*) Che so' sti voce? Che d'è st'ammuina?
 TOTONNO Credo ca sarrà Biasiello c'o riesto d'a cumpagnia, ca veneno 'a chesta parte secondo l'appuntamento.
 SURECILLO Ah! me n'era scurdato. Chillo cancaro 'e viecchio cu chilli duje nfamune m'hanno fatto sudà friddo sotto a chilli sacche. Ah! si nun fusse stato p"à prumessa fatta a Biasiello, avarria vuttato 'e mmane e 'e piede. Ma 'o vi lloco Biasiello, e cumme corre...

SCENA ULTIMA

Biasiello, Bernardo, Ciro e comparse; poi D. Pietro, Rosario e il Cav.

BIASIELLO Sureci, hè appurato niente? Ce stanno nuvità?
 SURECILLO Si; Rusario e D. Pietro stanno c'o cavaliere ncopp"à casa soia.
 BIASIELLO Ah! finalmente sti tre carogne so' capitare dint"e granfe noste.

BERNARDO (*con popolani sventolando delle bandiere*) Evviva la libertà! Morte alla sbirraglia!
 BIASIELLO 'O Nò, ncopp'a d'o cavaliere 'int'a chistu mumento ce sta D. Pieto e chell'ata spia 'e
 Rusario.
 CIRO (*alle comparse*) Allora, belli guagliù, nun perdimmo tiempo: jate, e purtate a chille tre
 galantuommene ccà bascio, o c"o buono o c"a forza.
 SURECILLO Masto, nu mumento. (*a Bia.*) Biasiè, llà ncoppa ce sta pure Carmela, 'a nnammurata toia.
 BIASIELLO Essal E pecché ce sta?
 SURECILLO 'A puverella nun ce vuleva j', ma 'o pate cu minacce l'ha custretta a saglì.
 BIASIELLO Ma, p"o Madonna! Si 'a toccano nu capillo, v"o ghiuro ncopp'a l'onore mio c"a vita
 lloro nun abbastarà p"o vendetta mia!
 BERNARDO Jate, currite ncopp'a chella casa maledetta, addò fin'a mó s'è accattato e s'è venuuto
 l'annore 'e tanta povere figlie 'e mamma. Spicciateve, e sperammo a Dio ca nun arrivate
 troppo tarde pe' salvà d'o disonore a chella povera sventurata!
 TUTTI Morte a 'o cavaliere! Morte 'a sbirraglia! (*qui odesi il rumore di portoni che chiudonsi in fretta*).
 BIASIELLO (*con disperazione*) Hanno nchiuso 'o purtone.
 SURECILLO 'O scassammo!
 TOTONNO 'O vuttammo 'nterra! (*Tutti corrono verso dentro, e poco dopo odensi colpi sonori per abbattere il portone*).
 BIASIELLO Stanno arapenno 'o barcone...
 BERNARDO 'O lupo sta cacciano 'a capa 'a for"o tana.
 CIRO Si me vene 'a mia, a uno 'e lloro ll'aggia tirà na palla 'nfronte.
 BERNARDO Mettimmoce sott"o muro, almeno si sparano è difficile a puterce cogliere.
 BIASIELLO Ah! 'e nfame!.. votteno 'a roba 'a coppa abbascio (*d.d. urlì di dolore: Ah! m'ha acciso!*
Seguitano i colpi al portone che resta sfasciato).
 LA FOLLA (*con urla selvagge*) Evviva 'a libertà! Morte 'a sbirraglia!
 BIASIELLO Ah! nun ne pozzo cchiù!.. (*prende la mira e spara verso dentro*).
 CIRO E pur'io voglio piglià parte a sta festa! (*spara c.s.*).
 SURECILLO (*d.d.*) Biasiè, stanno mmanno a nuie 'e ppucurelle: 'e vuttammo 'a copp'abbascio?
 BIASIELLO No; scennitele ccà: e statt'accorto a Carmela.
 SURECILLO Nisciuno 'a tuccasse!
 CIRO Surecillo overo ca va bello, ossà; appena dice na cosa l'à già fatta!
 BERNARDO E sperammo ca da oggi in poi 'o talento e 'a sveltezza soia nun appartenessero cchiù 'a
 mala vita...
 CIRO Papà Giacchè, nu dubitate: avimmo cagnata strata; e pe' tutto l'oro d'o munno
 cammurriste nun ce srammo cchiù!
 SURECILLO (*spingendo avanti i tre*) Biasiè, ccà stanno 'e Maganzise...
 LA FOLLA A mmorte! A mmorte!
 CARMELA Biasiè, Biasiè, salva a patemo!
 TOTONNO No; ncoppa m'ha dato na pugnalata a tradimento, e ha da muri!
 TUTTI A mmorte! A mmorte!
 CIRO Scostate, Carmè; l'uommene nfame comm'a pateto nun ponno campà.
 SURECILLO Have ragione 'o masto!
 CARMELA No, no, nun voglio ca l'accedite: m'è pate!
 TOTONNO (*tenendo stretto il Cav.*) Addò vaie? Nun te movere, si nun vuò ca te sono quatte
 dete 'acciaro ncuorpo.
 CAVALIERE Ah! non vuoi lasciarmi andare? Io non sono uomo di essere sopraffatto da voi...
 BERNARDO 'E minacce voste nun ce fanno paura; e mmesurate 'e pparole pecché 'o tempo d"e
 preputenze voste è fernuto! Chi cumanna dint'a chisto mumento simme nuie! Carmè,
 dimme na cosa: chist'ommo, ncopp'a casa soia, t'ha rispettato cumme se cunveneva a na
 femmena onesta?
 CARMELA Si!
 BERNARDO Embè, tu p"o passato nun ire nobele, pe' cumbinazione si addeventato tale, e saie

pecché? pecché sotto 'o guverno d"e Burbone p'essere nobile ce vonno doje cose: essere spia e nfame; e cheste so doje cose ca tu 'e ttiene! E mo te faccio vedè 'o popolo napulitano cumm'e tratte 'e pare tuoie.

TUTTI Mannannole a mmorte!

BERNARDO No, chisto sarria n'atto 'e preputenza; sarria na nfamità! Chi cumbatte p"a libertà d"a patria nun ha da fa cose c"o disonorano! Amice, credite ca io pozzo cummettere n'azione contro 'o duvere mio?

TUTTI No, no!

BERNARDO E allora, facite largo (*tutti eseguono*). L'uommene oneste restano addò se troveno; chi tene l'anema chienà 'e nfamità ca se ne jesse. (*guardando fisamente D. Pietro e il Cav. dirà con voce imperiosa*) Jate. (*i due avviliti viano*).

ROSARIO (a Tot. che lo trattiene) Lasseme; pecché pur'io tengo 'o deritto 'e me ne j'. (*p. andare*).

BIASIELLO (scagliandosi come un fulmine su Ros.) Ah no! Tu no... (l'atterra) Tu nfamaste a patemo; 'o mannaste ngalera; 'o pover'ommo, pe' mezzo tuio, pruviae 'e tturture d"a famma e d"a sete: io aveva jurato ca nun avarria versato maie sango 'nfame, maie sango traditore, ma mo cumm'a 'nfame, cumm'a traditore, io te scanno! (*lo uccide*).

BERNARDO Disgraziato! Ch'è fatto? L'hê acciso?

BIASIELLO No; è 'o figlio c'ha vennecato 'o pate!

Tela